

# Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/cilt.126.toc>

Pages v–viii of

**Romani in Contact: The history, structure and sociology of  
a language**

**Edited by Yaron Matras**

[*Current Issues in Linguistic Theory*, 126]

1995. xvii, 208 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



## ACKNOWLEDGEMENTS

In May 1993, researchers in Romani linguistics from seven countries gathered in Hamburg for a workshop entitled "Romani in Contact with Other Languages". Following a two-day discussion on papers and general perspectives in Romani linguistics, they decided to continue meeting on a regular basis, and to re-name the workshop: it became the First International Conference on Romani Linguistics. As these lines are being written, the final touch is being given to the organizational work in preparation for the Second International Conference on Romani Linguistics, to be held in Amsterdam.

The papers collected in this volume are revised versions of some of the contributions presented at the Hamburg conference. I wish to thank the participants, who agreed to share their ideas and insights with one another and with an interested public in this form. I also thank Jochen Rehbein and Ian Hancock, who helped initiate the Hamburg workshop, and the Program on Multilingualism and Language Contact at the University of Hamburg, which, supported by the German Research Society, agreed to share part of the financial burden involved in organizing the conference and producing the volume.

I am very grateful to Victor Friedman, Ian Hancock, Sarah Thomason, and Jochen Rehbein, who served as an advisory board, for their valuable comments and suggestions and for their contribution to the editorial work.

Finally, I owe very special thanks to Ulrike Erichsen, who invested countless days and weeks tackling numerous editorial and technical problems in order to enable a prompt completion of this project.

Yaron Matras  
Hamburg, November 1994



## CONTENTS

Introduction <i>Yaron Matras</i>	IX
On typological changes and structural borrowing in the history of European Romani <i>Vit Bubenik</i>	1
On the migration and affiliation of the Dõmba: Iranian words in Rom, Lom and Dom Gypsy <i>Ian Hancock</i>	25
Plagiarism and lexical orphans in the European Romani lexicon <i>Anthony Grant</i>	53
Interdialectal interference in Romani <i>Norbert Boretzky</i>	69
Verb evidentials and their discourse function in Vlach Romani narratives <i>Yaron Matras</i>	95
Notes on the genesis of Caló and other Iberian Para-Romani varieties <i>Peter Bakker</i>	125
Romani lexical items in colloquial Romanian <i>Corinna Leschber</i>	151
Romani standardization and status in the Republic of Macedonia <i>Victor A. Friedman</i>	177
Trial and error in written Romani on the pages of Romani periodicals <i>Milena Hübschmannová</i>	189

